

Elisheva Hadar

4 February 2023

Reading Greek: Grammar and Exercises, p. 175

Test Exercise 8

A certain child, going through the crowd of citizens, ran toward Dikaiopolis, and, taking his hand, ordered him to remain. Then, the ones who sent the child, Euelpides and Peisetairos, being friends of Dikaiopolis, came forward and ^{1.1} welcomed Dikaiopolis. And he, not knowing what they were wanting when they went out of the town ^{1.2} why they wanted to go), he asked where they were intending to go and for the sake of what. They answered that it was necessary for them to seek Cloud-cuckooland, and having found it, to live there. But Dikaiopolis believed Athens to be the most blessed/luckiest, and that no city ^{1.3} as better than (morally superior to) Athens. First, therefore, he was not able to understand on account of what (why) they were leaving, then having heard the things concerning the jurors and the law courts and the politicians, he agreed. For the jurors appeared to be doing injustice to good people, while the politicians (as they thought) happened to be destroying the people (deme) and not pitying. Therefore, on the one hand, the friends of Dikaiopolis went out, but he (Dikaiopolis), on the other hand, bearing the things of the city heavily (having a hard time bearing them), and believing the peace of the city to be the (morally) best thing, was intending to make a truce in the assembly. But the rhapsode, believing the men to be ignorant and foolish, he (the rhapsode) did not want to accompany him (Dikaiopolis) but went out alone.

Index of comments

- 1.1 'greeted'
- 1.2 yes, a good translation
- 1.3 'was' - English shifts the tense back in indirect speech